

flin 23

feria de las lenguas
indígenas nacionales

Tu'ux ku t'aan puksi'ik'al*

Donde el corazón habla

*Maayat'aan (lengua maya)

PROGRAMA **FELIPE CARRILLO PUERTO**

Del 9 al 12 de agosto de 2023

Presencial hora Quintana Roo

Transmisión en vivo una hora menos CDMX

Programación sujeta a cambios



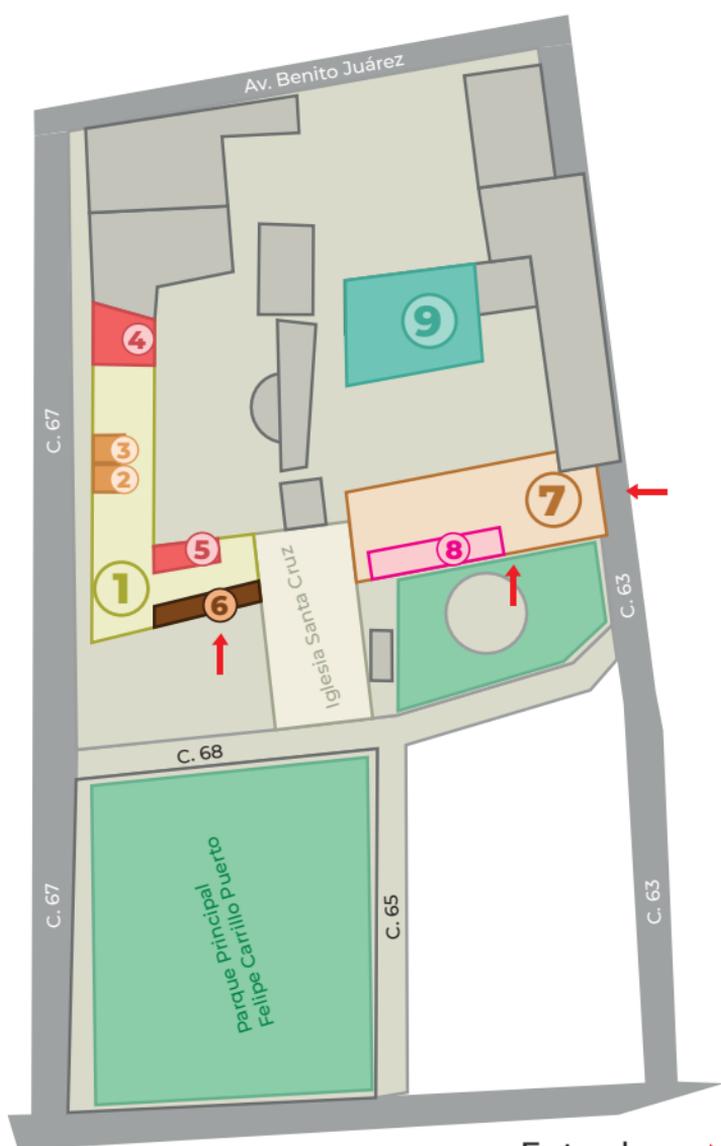
 Expoventa

 Actividades académicas

 Presentación de materiales

 Talleres

 Presentaciones artísticas



Entrada 

Casa de la Cultura Felipe Carrillo Puerto 

Salón 1 

Salón 2 

Auditorio de la Casa de Cultura 

Sala A 

Pasillo exterior 

Museo Xbáalam naj 

Pasillo exterior 

Teatro Municipal 

Calles. 63, 65, 67 y 68
Centro, CP. 77200, Felipe Carrillo Puerto,
Quintana Roo.

9 de agosto

10:30

Teatro
Municipal

Presencial y transmisión en vivo

Acto Protocolario de Inauguración

Sáasil Já
Música Maya Pax de X-Hazil
Música y bailes de la zona maya

- Maayat'aan (maya)
- [Quintana Roo](#)

[Instituto de la Cultura y las Artes
del Estado de Quintana Roo](#)



Danza

11:30

Teatro
Municipal

Profecías Semillero Creativo de Barro

- Maayat'aan (maya)
- [Quintana Roo](#)

[Dirección General de Vinculación Cultural,
Secretaría de Cultura](#)



Expoeventa

11:30

Pasillo
exterior

Apertura de expoeventa

Del 9 al 12 de agosto



Conversatorio

Presencial y transmisión en vivo

11:30

Auditorio
Casa de
cultura

Migración en el sur maya, educación y diversidad lingüística

- ▶ Jorge Manuel Raymundo Velázquez
- ▶ Alma Abigail Ciucac Puc

- Maayat'aan (maya)
- [Yucatán](#)

[Oficina de la UNESCO en México](#)



11:30

Sala A
Casa de
Cultura

Conversatorio

Lengua Q'eqchi', fortalecimiento en radios comunitarias y activismo digital

- ▶ Federico Bool Caal
- ▶ Abbi Ehecatl Hurtado
- ▶ Gonzalo Sacul Caal

- Q'eqchi'
- Guatemala

Comunicadores Indígenas de Lenguas
Mayenses en Alto Riesgo



11:30

Salón 1
Casa de
Cultura

Taller

¿Qué es el programa de ADLM?

- ▶ Lorenzo Itzá
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Global Voices



12:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación editorial

U ts'íibilo'ob cháak yéetel iik'/ Los escritos de la lluvia y el viento

- ▶ Wildernain Villegas Carrillo
- ▶ Karla Lizbeth Peña Montalbán
- ▶ Diana Mireya Tun Batun

- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

Modera: Iván León Javier

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



12:30

Auditorio
Casa de
cultura

Conversatorio

Presencial y transmisión en vivo

Proyectos de investigación en lingüística y cultura maya

- ▶ Manuel Raxuleú Ambrocio
 - K'iche'
- ▶ Valentín Ailón Alcón
 - Chalchiteco
- ▶ Ramona Margarita Domingo Díaz
 - Popti'/Abxub'al (jakalteko)
- ▶ Francisco Pedro Miguel
 - Maya Akateko

- Guatemala

Academia de las Lenguas Mayas
de Guatemala - ALMG



Taller

12:30Salón 1
Casa de
Cultura

Creación de material pedagógico digital para enseñanza de la lengua maya yucateca

- ▶ Didier Argelio Chan Quijano
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Global Voices



Conferencia

13:00Sala A
Casa de
Cultura

Mi experiencia como intérprete en juicios orales

- ▶ Ernesto Torres López
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Instituto de Cultura y Artes del Estado de Campeche



Presentación de materiales

13:00Museo
Xbáalam
naj

Ko' onex t'aanik maaya t'ann tu kuuchil Casas Escolares de la Niñez Indígena Jacinto Pat yo' olal ma' u sa'atal / Hablemos lengua maya en Casas Escolares de la Niñez Indígena Jacinto Pat, para que no desaparezca

- ▶ Virgen María Poot Chable
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas

14:00Galería de
la Casa de
la Cultura

Inauguración

Formas colores y texturas

- ▶ Exposición plástica colectiva
- Quintana Roo



Taller

16:00Salón 1
Casa de
Cultura

La permanencia de la música tradicional maya en los pueblos del Camino Real de Campeche

- ▶ Grupo Xtulub
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Instituto de Cultura y Artes del Estado de Campeche



16:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación editorial

Tin Tusaj in walak 'jmiis /

Le engañé a mi gato

- ▶ Feliciano Sánchez Chan
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Modera: Deira Jiménez Balam

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



16:00

Auditorio
Casa de
cultura

Conversatorio

Presencial y transmisión en vivo

Las mujeres y sus aportaciones a la conservación de su lengua materna desde sus espacios de participación

- ▶ Irma Yolanda Kauil Tuz
- ▶ Amadée Collí Collí
- ▶ Hilaria Chuc Can
- ▶ Brenda Tun Poot
- ▶ Mayusa Isolina Gonzalez Cauch
- Maayat'aan (maya)

Unidad Regional de Culturas Populares,
sede Quintana Roo

Dirección General de Culturas Populares,
Indígenas y Urbanas, Secretaría de Cultura



16:00

Sala A
Casa de
Cultura

Conversatorio

La Festividad de la Santa Cruz – Xbalam Naj y la importancia de la tradición oral

- ▶ Marcelo Jiménez Santos
- ▶ Carlos Francisco Chablé Mendoza
- ▶ Ángela Paredes Ortega
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

Oficina de la UNESCO en México



16:00

Salón 2
Casa de
Cultura

Taller

Conservación y aplicación de los saberes empíricos de una partera. Valoración de este conocimiento natural

- ▶ Limni Maribel Salazar Cauich
- ▶ María Margarita Tun Us
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Universidad Intercultural del Estado de
Campeche - UICAM



17:00

Teatro
Municipal

Exposición poética

Sakaltbil woojo'ob Palabras tejidas

- ▶ Minelia del Socorro Bonilla Vázquez
- ▶ Daniela Esther Cano Chan
- ▶ Lizbeth Carrillo Can
- ▶ Maria Elisa Chavarrea Chim

- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Modera: Lorena Hau Ucán

Colectivo de Escritoras Xkusamo'ob

Secretaría de la Cultura y las Artes
de Yucatán



17:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de proyecto

Museo Itinerante de Herramientas y Utensilios Yokota'n, Tamulté de las Sabanas

- ▶ Carlos Enrique Morales Guzmán
- ▶ Jorge Reyes Pérez
- ▶ Leticia Morales Morales
- ▶ Alfonso Reyes García

- Yokota'n (chontal de Tabasco)
- Tabasco

Universidad Intercultural del Estado de
Tabasco



17:30

Sala A
Casa de
Cultura

Mesa de diálogo

Diálogos sobre la promoción, fortalecimiento y revitalización de lenguas indígenas del sureste mexicano

- ▶ Rommel Alberto Poot Poot
 - Maayat'aan (maya)
 - Quintana Roo
- ▶ Oliverio Morales Caba
 - Ixil (ixil)
 - Campeche
- ▶ Jorge Reyes Pérez
 - Yoko t'an (chontal de Tabasco)
 - Tabasco

Modera: Ismael Briceño Mukul

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



17:30

Auditorio
Casa de
cultura

Conversatorio

Presencial y transmisión en vivo

Hacia la conformación del Consejo de Planificación Lingüística Comunitaria Maya

- ▶ Fidencio Briceño Chel
 - Centro Estatal de Capacitación Investigación y Difusión Humanística de Yucatán - CECIDHY
 - Maayat'aan (maya)
 - Yucatán
- ▶ Nicandro González Peña
 - Instituto Nacional de lenguas Indígenas



18:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de proyecto

Taller y presentación de la plataforma digital T'aantsil, el corpus de la lengua maya

- ▶ Alejandro Molina Villegas
- ▶ César David Can Canul
- ▶ Mildred Yadira Moo Chan
- ▶ Rosa Elide Vázquez Cauich
- ▶ Samuel Canul Yah
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Secretaría de la Cultura y las Artes de Yucatán, Centro GEO-CIL, Universidad Autónoma de Yucatán



18:00

Teatro
Municipal

Concierto

Kiilbaal maya paax El sonido de la música maya Concierto de maya pax

- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

19:00

Sala 4
Museo
Xbáalam
naj

Inauguración

Xtaabay la mujer seductora

Exposición plástica individual

- ▶ Marcelo Jiménez
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo



19:00

Teatro
Municipal

Teatro

La partería

- ▶ Colectivo Cultural Hombres y Mujeres Jaguares
- Lakty'añ (CH'ol)
- Tabasco



20:00

Teatro
Municipal

Danza

Danza de la Jícara

- ▶ Colectivo Cultural Hombres y Mujeres Jaguares
- Lakty'añ (CH'ol)
- Tabasco

10 de agosto



Taller

10:00

Salón 2
Casa de
Cultura

Ach' ch'ieietik; tsotsiles en el mundo digital

- ▶ Andrés Ta Chikinib
- Bats'i k'op Tsotsil
- Chiapas

Global Voices



Presentación de materiales

10:00

Museo
Xbáalam
naj

Materiales para la enseñanza y difusión de las lenguas ch'ol, yokota'n, zoque y ayapaneco

- ▶ Emma Reyes Cruz
- Lakty'añ (CH'ol)
- ▶ Cynthia Paola de los Santos Ruiz
- Lakty'añ (CH'ol)
- ▶ Inocente Hernández Damián
- Yoko t'an (chontal de Tabasco)
- ▶ Rosa Irene Gómez Torres
- Lakty'añ (CH'ol)
- ▶ Verónica Girón Intzin
- Bats'i k'op Tseltal

Universidad Intercultural del Estado de Tabasco



Taller

10:00

Salón 1
Casa de
Cultura

Creación de material didáctico en Bats'il k'op pertinente al desarrollo de la primera infancia

- ▶ Katia Alejandra González García
- Bats'i k'op Tsotsil
- Chiapas

Global Voices



10:00

Auditorio
Casa de
cultura

Mesa panel

Presencial y transmisión en vivo

El Plan de Desarrollo Lingüístico de Acamaya: hacia dónde va

- ▶ Cecilio Tuyuc Sucuc
- ▶ Fidencio Briceño Chel
- ▶ Miriam Morales Xool
- ▶ José Manuel Poot Cahum

• Maayat'aan (maya) y Kakchikel
• Guatemala • Yucatán • Quintana Roo

Academia de la Lengua y la Cultura Mayas de Quintana Roo



11:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de material audiovisual

Proyección del video con la temática de mayas en Belice

- ▶ Adela Vallejos Moh
- ▶ Roy Remijio Rodríguez
- ▶ Solangel Cruz Ken

• Maayat'aan (maya)
• Belice

To'one' Masewalo'on



11:30

Sala A
Casa de la
Cultura

Conferencia

Materiales didácticos para la enseñanza-aprendizaje de lenguas mayenses: caso Amigos lúdicos

- ▶ Cecilio Tuyuc Sucuc
• Kakchikel (maya kaqchikel)
- ▶ Josefina Pos Sacalxot
• K'iche' (maya quiché)

• Guatemala

Academia de la Lengua y Culturas Mayas de Quintana Roo



Mesa de diálogo

Presencial y transmisión en vivo

11:30

Auditorio
de Casa de
Cultura

U Péekbal Waye': Un movimiento para construir el futuro de la lengua maya

- ▶ Yazmín Yadira Novelo Montejo
 - Yúuyum AC
- ▶ Nehemías Chable Hau
 - Péekbal Waye'
- ▶ María Lilia Hau Ucan
 - Péekbal Waye'
- ▶ María del Socorro Cauich Caamal
 - U Péekbal Waye'
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Yúuyum AC



Conversatorio

12:00

Museo
Xbáalam
naj

Las mujeres y el Arte Textil en el sureste mexicano

- ▶ Amanda Beatriz Tah Arana
 - Maayat'aan (maya)
- ▶ Rosa Gómez Sántiz
 - Bats'il k'op Tselal
- ▶ Salomón Bazbaz Lapidus
 - Español

Oficina de la UNESCO en México



Taller

12:00

Salón 1
Casa de la
Cultura

Normativa Legal en Protección al Idioma Materno o Idioma Indígena

- ▶ Mayra Esmeralda García Choxóm
 - Maya K'iche'
- ▶ Reginaldo López Orizaba
 - Maya Kakchikel
- Guatemala

Comisión Presidencial contra
la Discriminación y el Racismo contra
los Pueblos Indígenas en Guatemala



Taller

12:00

Salón 2
Casa de
Cultura

Material didáctico para el fortalecimiento de la enseñanza de la lengua maya mediante el aprender-haciendo

- ▶ Silvia Magdalia Cauich Dzib
- ▶ Manuel Eduardo Tuz Colli
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Universidad Intercultural del Estado de
Campeche



13:00

Auditorio
de Casa de
Cultura

Actividades académicas

Presencial y transmisión en vivo

Diálogo entre justicias: Tsikbal yo'osal u meeyaj autoridad / Tsikbal yo'osa bix u yaantal justicia ich maaya Tsikbatik justicia ich masaya yo'osal máasewáal t'aano'ob

- ▶ José Alfredo Poot Aguayo
 - Campeche
- ▶ Manuel E. Moo Ucan Comisario
 - Campeche
- ▶ Delio Chan Chi, Ex Comisario Ejidal
 - Quintana Roo
- ▶ Ignacio Petatillo Mex
 - Quintana Roo
- ▶ Catalino Uuh Ciau
 - Yucatán
- ▶ Filiberto Be Canché
 - Yucatán
- ▶ Vicente Rivero Coyoc
 - Yucatán
- Maayat'aan (maya)

Modera: Lorena Ildefonsa Pool Balam

**Centro Profesional Indígena de Asesoría
Defensiva y Traducción A.C.**



13:00

Sala A Casa
de Cultura

Conferencia

Promoción los derechos de los usuarios en los servicios de telecomunicaciones en lenguas indígenas

- ▶ Darío Alonso Rivero Vargas
 - CDMX

Instituto Federal de Telecomunicaciones



13:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de proyecto

Trabajemos juntos para sembrar en la Casa Escolar de la Niñez Indígena

- ▶ María Magdalena Chan Canche
 - Maayat'aan (maya)
 - Quintana Roo

Modera: María Manuela de Jesús Tun Coh

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas



Taller

16:00Salón 1
Casa de
Cultura

Úuchben ts'íib ti'al túumben Kaaj / Maya antiguo para el pueblo contemporáneo

- ▶ José Alfredo Hau Caamal
- Maayat'aan (maya)
- **Yucatán**

Global Voices

Taller

16:00Salón 2
Casa de
Cultura

Snichimal jbats'i k'optik: Un diálogo desde la lingüística antropológica

- ▶ Margarita Martínez Pérez
- Bats'i k'op Tsotsil
- **Chiapas**

Global Voices

Presentación del libro

16:00Museo
Xbáalam
naj

K sóolil, k miatsil puksi'ik'al

- ▶ María Elisa Chavarrea Chim
- ▶ Sary Lorena Hau Ucan
- Maayat'aan (maya)
- **Yucatán**

**Secretaría de la Cultura y las Artes
de Yucatán**

Mesa de diálogo

16:00Auditorio
Casa de
cultura

En torno a la figura y función de los Jmeeno'b en las regiones mayas de Campeche, Yucatán y Quintana Roo

- ▶ Gregorio Vázquez Canché
- ▶ Cessia Chuc Uc
- ▶ Miguel May May
- Maayat'aan (maya)

Modera: Fidencio Briceño Chel

**Dirección General de Culturas
Populares, Indígenas y Urbanas,
Secretaría de Cultura y la Dirección de
Desarrollo Intecultural Bilingüe**



16:00

Sala A
Casa de
Cultura

Mesa de diálogo

Experiencias de formación, certificación y ocupación de Interpretes y Traductores de Lenguas Nacionales en la región sureste

- ▶ Dalila Cauich Chi
- ▶ Mayusa Isolina González Cauich
- ▶ Nilvia Lizbeth González

Modera: Luis Arturo Fuentes Gomez

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



17:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación editorial

Libros artesanales en lengua maya

- ▶ Maria Isabel Poot Dzul
 - Quintana Roo
- ▶ Angélica Cohuo Kauil
 - Yucatán
- ▶ Maria Verónica Ciau Uc
 - Yucatán
- Maayat'aan (maya)

Dirección de Educación Indígena de Yucatán



17:30

Sala A
Casa de
Cultura

Conferencia

Plan de Acción de México Decenio Internacional de Lenguas Indígenas 2022-2032

- ▶ Iván León Javier
 - Mexikatlahtolli (Náhuatl)

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



17:30

Auditorio
de Casa de
Cultura

Conversatorio

Presencial y transmisión en vivo

La Lengua Maya como Patrimonio Cultural Inmaterial

- ▶ Fidencio Briseño Chel
- ▶ María Elisa Chavarrea Chim
 - Maayat'aan (maya)
 - Mérida, Yucatán

Oficina de la UNESCO en México



Proyección de videos

18:00

Museo
Xbáalam
naj

Documentación de Saberes comunitarios 2022

- ▶ Samuel Canul Yah
- ▶ María Elisa Chavarrea Chim
- ▶ Sary Lorena Hau Ucán
- Maayat'aan (maya)
- Mérida, Yucatán

Secretaría de la Cultura y las Artes
de Yucatán



Recital poético

18:00

Teatro
Municipal

Poesía del Mundo Maya

- ▶ Diana Mireya Tun Batun
- ▶ Loida María Briceño Mukul
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

Academia de la Lengua y la Cultura Maya
de Quintana Roo



Encuentro

20:00

Parque
Principal
de Felipe
Carrillo
Puerto

Encuentro de jaraneros

- ▶ Orquesta Polifacética
- ▶ Las Ceferinas
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo

Oficina de la UNESCO en México

11 de agosto



Mesa de diálogo

10:00

Museo
Xbáalam
naj

Experiencias sobre la documentación de la lengua maya peninsular

- ▶ Faviola Canché Ay
- ▶ Marleny Ake Pech
- ▶ Jessica Yazmin Tuz Chab

• Maayat'aan (maya)
• **Yucatán**

Moderador: Sary Lorena Hau Ucan

Secretaría de la Cultura y las Artes de Yucatán / GEO - CIL, Universidad Autónoma de Yucatán



Taller

10:00

Salón 1
Casa de
Cultura

Ko'ox k'ajoltik le ùuchben kuxtal ichil le baaxalo'obo / Conozcamos nuestro pasado jugando

- ▶ Nayla Margarita Cámara Garrido

• Maayat'aan (maya)

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas



Presentación de materiales

11:00

Museo
Xbáalam
naj

Uso de las TIC para la enseñanza de lenguas originarias: Maya I. Aplicación beta para Android

- ▶ Vicente Canche Moo

• Maayat'aan (maya)
• **Mérida, Yucatán**

Moderador: María Elisa Chavarrea Chim

Código Maya



Actividades académicas

Presencial y transmisión en vivo

11:00

Auditorio
de Casa de
Cultura

Nikte' t'aan / La flor de la palabra

- ▶ Alejandra Sasil Sánchez Chan
• **Yucatán**
- ▶ Wildernain Villegas Carrillo
• **Quintana Roo**
- ▶ Jorge Miguel Cocom Pech
• **Campeche**
- Maayat'aan (maya)



Conferencia

11:30

Sala A
de la Casa
de Cultura

Futuros lingüísticos posibles: el Numde oode (Ayapaneco) en la Chontalpa Tabasqueña

- ▶ Jhonnatan Rangel Murueta

Modera: Hilario Chi Canul

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



Presentación de materiales

12:00

Museo
Xbáalam
naj

Creación y difusión de contenido en video e informativo para la preservación de la lengua maya en la Casa de la Niñez Indígena Dr. Alfonso Caso y la comunidad de Pomuch: "La influencer manía de la lengua maya"

- ▶ Noemí Caamal Briceño
- ▶ Carlos Eduardo Canche Canche

• Maayat'aan (maya)

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas



Talleres

12:00

Salón 1
Casa de
Cultura

U ki' boonil na'ato'ob / coloreando adivinanzas

- ▶ María de Jesús Pat Chulim
- ▶ Marcos Regino Pech Naal

• Maayat'aan (maya)
• **Yucatán**

**Instituto Municipal para
el Fortalecimiento de la Cultura
Maya de Mérida**



13:00

Sala A
Casa de
Cultura

Mesa Reflexiva

Fortalecimiento y revitalización de la lengua maya en los espacios públicos a través de una campaña gráfica

- ▶ Jesús Edilberto Sunza Pech
- Maaya t'aan (maya)
- **Campeche**

**Universidad Intercultural de Campeche
Sede Dzitbalché**



13:00

Museo de
la Guerra
de Castas,
Tihosuco

Actividades académicas

La importancia de la lengua maya en la música y literatura contemporánea indígena

- ▶ Fidencio Briceño Chel
- ▶ Elisa Chavarrea Chim
- Maaya t'aan (maya)

Moderador: Miguel May May

**Dirección General de Culturas
Populares, Indígenas y Urbanas,
Secretaría de Cultura**



13:00

Museo
Xbáalam naj

Presentación de libro

T'aano'ob ku kanáanta'al tumeen iik / Voces atesoradas por el viento

- ▶ Amedée Colli Colli
- Maayat'aan (maya)
- **Quintana Roo**

**Centro Regional De Educación Normal
de Felipe Carrillo Puerto**



16:00

Auditorio
Casa de
cultura

Conferencia

Presencial y transmisión en vivo

Rescatando y formando hablantes para detener y revertir el desplazamiento intergeneracional de la maaya t'an. entre la tradición y la modernidad

- ▶ Hilario Chi Canul
- Maaya t'aan (maya)
- **Quintana Roo.**

Modera: Nicandro González Peña

**Universidad Autónoma del Estado de
Quintana Roo - UQROO Chetumal**



Conferencia

16:00

Sala A
de la Casa
de Cultura

A 12 años de la normalización para la escritura de las lenguas de Chiapas

- ▶ Nicolás López Arcos
- Ch'ol
- Chiapas

Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas



Taller

16:00

Salón 1
Casa de
Cultura

Tséentabá ma' alob: Recetario en español y maya para el rescate de las comidas, bebidas y dulces tradicionales de mi comunidad

- ▶ José Ermer Pech Tun
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas



Presentación de proyecto

16:00

Museo
Xbáalam
naj

Rescate de la lengua zoque ayapaneco: "El retoño de mis raíces"

- ▶ José Manuel Segovia Velázquez
- ▶ María Esperanza López Montejo
- Numte oote (ayapaneco)
- Tabasco

Modera: Miriam Esperanza Hernández Vázquez



Presentación de proyecto

17:00

Museo
Xbáalam
naj

Kuxa'ano'on tu yo'olal k-t'aan/ vivimos a través de la lengua

- ▶ Bertha Vilma Mis Mas
- ▶ Gladis Susana Mis Dzul
- Maayat'aan (maya)
- Campeche

Universidad Intercultural del Estado de Campeche



17:00

Auditorio
Casa de
cultura

Conferencia

Presencial y transmisión en vivo

Proyectos y propuestas para una Mérida bilingüe

- ▶ Marcos Regino Pech Naal
- Maaya t'aan (maya)
- **Yucatán**

Modera: Nicandro González Peña

Instituto Municipal para el Fortalecimiento de la Cultura Maya de Mérida



18:00

Teatro
municipal

Concierto

De tradición y nuevas rolas presentación del cancionero 2022

- ▶ Yaalen K'uj
 - Hip hop maya
- ▶ LA2C
 - Hip hop maya
- ▶ Zona Maya
 - Hip hop maya
- ▶ Diego Cahum Poot
 - Hip hop maya
- ▶ Ik'al Ajaw
 - Heavy metal tseltal

Dirección General de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas, Secretaría de Cultura



20:00

Teatro
Municipal

Concierto

Pat Boy Rap maya

- Maayat'aan (maya)
- **Quintana Roo**

12 de agosto



10:00

Auditorio
Casa de
cultura

Charla

Presencial y transmisión en vivo

Acciones para el fortalecimiento de la Red Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas: la incidencia

de los derechos lingüísticos en los sistemas normativos y la aplicación de la justicia en México

- ▶ Lorena Ildelfonsa Pool Balam
- Maayat'aan (maya)

Red Nacional de Intérpretes Traductores de Lenguas Indígenas



10:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de proyecto

Descripción etnobotánica de las chayas de los ch'oles de Tacotalpa, Tabasco

- ▶ Jorge Josué García Hernández
- Lakty'añ (CH'ol)
- **Tabasco**

Universidad Intercultural del Estado de Tabasco



10:00

Salón 1
Casa de
Cultura

Charla

Revaloración Lingüística: Cultura, Identidad y Fomento de la Lengua yokot'an de Tabasco

- ▶ Eusebio de la Cruz Hernández
- Yokot'an (chontal de Tabasco)
- **Tabasco**

Dirección de Educación Indígena de Tabasco



10:00

Salón 2
Casa de
Cultura

Taller

Activismo digital en la formación profesional

- ▶ Didier Argelio Chan Quijano
- Maayat'aan (maya)
- **Yucatán**

Global Voices



10:00

Sala A
Casa de
Cultura

Conversatorio

Los bordados y sus significados en la zona de Quintana Roo

- ▶ Andrés Reyna Martínez
- Maayat'aan (maya)

Dirección General de Culturas Populares Indígenas y Urbanas, Unidad Quintana Roo



11:00

Museo
Xbáalam
naj

Presentación de proyecto

Presentación del Modelo de profesionalización en lenguas indígenas nacionales y los retos para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas

- ▶ Luis Arturo Fuentes Gómez

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



11:30

Sala A
Casa de
Cultura

Conferencia

Lenguas mayenses en el tren maya

- ▶ Irma Yolanda Pomol Cahum
- **Yucatán**
- ▶ Margarita Martínez Pérez
- **Chiapas**
- ▶ Eugenia Koyoc Ku
- **Campeche**
- ▶ Grecia Mariel Gutiérrez Lara
- **Quintana Roo**
- ▶ Maritza del Carmen Yeh Chan
- **Yucatán**
- Maayat'aan (maya)

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas



Presentación de proyecto

12:00Museo
Xbáalam
naj

Charla sobre la Danza ceremonial del Pochó

- ▶ Luisa Fernanda Vela González
- ▶ Deysi María Torres Sánchez
- ▶ Julián Suárez Perera
- ▶ Pedro Cámara Castro

Secretaría de Cultura de Tabasco
y H. Ayuntamiento municipal



Actividades académicas

Presencial y transmisión en vivo

12:30Auditorio
Casa de
cultura

ALMG-INALI Cooperación Binacional para la atención de HLI residentes en México

- ▶ Manuel Raxuleú
- ▶ Nicandro González Peña

• K'iche'
• Guatemala

Academia de Lenguas Mayas
de Guatemala (ALMG)



Presentación de proyecto

13:00Museo
Xbáalam
naj

Pertinencia y sustento para la implementación de la licenciatura en la Enseñanza de la Lengua Maya

- ▶ Ever Marcelino Canul Góngora
- ▶ Miguel Ángel Cat Collí
- ▶ María Elena Cruz Cáceres

• Maayat'aan (maya)
• Quintana Roo

Universidad Autónoma del Estado de
Quintana Roo



Mesa Reflexiva

13:00Sala A
Casa de
Cultura

U Yóol K'aay "El espíritu del canto". ¿Cómo fortalecemos las lenguas mediante la expresión musical?

Modera: José Agustín Anaya Cancino
y Andrea Guillermo Pérez

Instituto de Cultura y Artes del Estado
de Campeche



17:00

**Teatro
Municipal**

Concierto

Reggae - fusión

- ▶ Wayaneen
 - Campeche
- ▶ Chan Santa Roots
 - Quintana Roo
- ▶ Juumil Moots
 - Yucatán
- Maayat'aan (maya)

Tihosuco

11 de agosto



10:00

Museo de la Guerra de Castas

Presentación de recetario

U lojbesik u meyajtal ma'alob janal tu noj kaajil Yucatán / Rescatando la gastronomía del estado de Yucatán

- ▶ Alejandra de los Ángeles Salazar Canul
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán.

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas



11:30

Museo de la Guerra de Castas

Charla

U k'a'anani k'ext'aan ich maayat'aan / La importancia de la traducción y la interpretación en lengua maya

- ▶ Karina Beatriz Puuc Balam
- Maayat'aan (maya)
- Quintana Roo



13:00

Museo de la Guerra de Castas

Mesa de diálogo

La importancia de la lengua maya en la música y literatura contemporánea indígena

- ▶ Miguel May May
- ▶ Fidencio Briceño Chel
- ▶ María Elisa Chavarrea Chim
- Maayat'aan (maya)
- Yucatán

Dirección de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas, Secretaría de Cultura



16:00

Museo de la Guerra de Castas

Mesa de diálogo

El despertar de la identidad: la recuperación y el fortalecimiento de la lengua maya en el estado de Campeche

- ▶ Abraham Euan Kantun
- ▶ José Agustín Anaya Cancino
- Campeche

Instituto de Cultura y Artes de Campeche



18:00

Museo de la Guerra de Castas

Actividad artística

Desarrollo artístico en la música y la danza trova y poesía

- Maayat'aan (maya)

Instituto Nacional de Pueblos Indígenas



19:00

Museo de la Guerra de Castas

Presentación de material audiovisual

Baktun Proyección y mesa de diálogo

- ▶ Hilario Chi Canul
- ▶ José Manuel Poot Cahum
- ▶ Landy Judith Poot Poot
- ▶ Rufino Canul Catzín
- ▶ Albina Chulim Poot

- Maayat'an (maya)
- Quintana Roo.

Academia de la Lengua y la Cultura Maya de Quintana Roo



FELIPE CARRILLO PUERTO - Casa de Cultura



TIHOSUCO - Museo de la Guerra de Castas



FELIPE CARRILLO PUERTO - Museo Xbáalam naj



FELIPE CARRILLO PUERTO - Teatro municipal



Dirección General de Culturas Populares, Indígenas y Urbanas

Dirección General de Vinculación Cultural



GOBIERNO MUNICIPAL DE FELIPE CARRILLO PUERTO



INSTITUTO DE CULTURA Y ARTES DEL ESTADO DE CAMPECHE



CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO FEDERAL DE TELECOMUNICACIONES



AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA 2021-2024



2022|2027

INMAYA

INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DEL PUEBLO MAYA Y LAS COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE QUINTANA ROO



UNIVERSIDAD INTERCULTURAL MAYA DE QUINTANA ROO



UNIVERSIDAD INTERCULTURAL DEL ESTADO DE TABASCO



UNIVERSIDAD INTERCULTURAL DE CAMPECHE



UNIVERSIDAD UCENS



ACAMAYA



U P'ink'ob'



RADIO Y TELEVISION DE QUINTANA ROO



LA VOZ DEL GRAN PUEBLO



INDIGENA DE ASESORIA, DEFENSA Y TRANSLACION A.C.



660 AM RADIO CHAN SANJA CRUZ 37 años



Colectivo María U'icab 2023



CECIDHY



DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN INDIGENA



CULTURA SECRETARÍA DE CULTURA

INALI INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS